

What is cancer animation – transcript

English	Translated language	Time Coding
What is cancer?	O que é o cancro?	00:00
Cancer starts in our cells.	O cancro começa nas nossas células.	00:02
Cells make up the organs and tissues of our body.	As células constituem os órgãos e tecidos do nosso corpo.	00:05
Each cell has a control centre called a nucleus.	Cada célula tem um centro de controlo chamado núcleo.	00:09
A nucleus gets signals from the body to say when the cell should divide and grow and when it should stop.	Um núcleo recebe sinais do corpo que indicam quando a célula deve dividir-se e crescer e quando deve parar.	00:13
The nucleus then tells the cell what to do.	Então, o núcleo diz à célula o que fazer.	00:20
Usually cells divide in a controlled way to make new cells.	Normalmente, as células dividem-se de forma controlada para criar novas células.	00:24
When a cell is no longer needed or cannot be repaired, it gets a signal to stop working and die.	Quando uma célula já não faz falta ou não pode ser reparada, ela recebe um sinal para parar de funcionar e morrer.	00:29
Sometimes the signals go wrong and the cell becomes abnormal.	Às vezes, os sinais podem vir errados e a célula torna-se anormal.	00:36

The cells keep dividing and make more abnormal cells.	As células continuam a dividir-se e produzem mais células anormais.	00:41
These cells form a lump called a tumour.	Essas células formam um caroço chamado tumor.	00:45
Not all lumps are cancer.	Nem todos os caroços são cancro.	00:48
Doctors can take some cells from the lump. This is called a biopsy.	Os médicos podem tirar algumas células do caroço. A isto chama-se biópsia.	00:51
They will look at the cells under a microscope and check if the lump is cancer or not.	Eles examinam as células ao microscópio e verificam se o caroço é cancro ou não.	00:56
When talking about cancer, it helps to know a little bit about the lymphatic system.	Quando se fala de cancro, é útil conhecer alguma coisa sobre o sistema linfático.	01:03
What is the lymphatic system?	O que é o sistema linfático?	01:08
The lymphatic system helps to protect us from infection and disease.	O sistema linfático ajuda a proteger-nos de infeções e doenças.	01:10
It is part of the immune system.	Faz parte do sistema imunitário.	01:15
It's made up of groups of lymph nodes throughout the body.	É composto por grupos de gânglios linfáticos distribuídos por todo o corpo.	01:18
These are also called glands and are connected by fine tubes.	Estes também são chamados glândulas e estão ligados por uns tubos finos.	01:23
They filter out germs and disease.	Filtram germes e doenças.	01:27
When you have an	Quando há uma	01:30

infection, lymph nodes often swell as they fight the infection.	infecção, os gânglios linfáticos geralmente incham enquanto combatem a infecção.	
Sometimes, cancer cells spread from where the cancer first started to other parts of the body.	Às vezes, as células cancerosas propagam-se de onde o cancro começou para outras partes do corpo.	01:36
They can travel through the lymphatic system or the blood.	Podem viajar pelo sistema linfático ou pelo sangue.	01:42
When the cells reach another part of the body they may begin to grow and form another tumour.	Quando as células atingem outra parte do corpo, elas podem começar a crescer e formar outro tumor.	01:46
We're getting better at finding and treating cancer and many people with cancer can be cured.	Estamos a melhorar na localização e tratamento do cancro e muitas pessoas com cancro podem ser curadas.	01:55
Even if a cancer cannot be cured, it can often be controlled with treatment.	Mesmo que um cancro não possa ser curado, muitas vezes pode ser controlado com tratamento.	02:02
Your doctor or nurse will talk to you about this.	O seu médico ou enfermeira falarão consigo sobre isto.	02:07
Macmillan Cancer Support	Apoio ao cancro da Macmillan	02:10
For information, support or just someone to talk to, call 0808 808 00 00 or visit macmillan.org.uk (in English this is spoken as 'zero eight, zero eight, eight zero eight, double zero, double zero' so please use	Para obter informações, apoio ou apenas alguém com quem conversar, ligue para 0808 808 00 00 ou visite macmillan.org.uk (em inglês, isto diz-se	02:13

this for each language – whatever the translation is)	'zero oito, zero oito, oito zero oito, zero zero, zero zero', portanto, use esta forma para cada língua — qualquer que seja a tradução)	
--	---	--